

LUMEN Film präsentiert

EIN FILM VON THEO STICH

# VOLLENWEIDER

WWW.DIVISIONS.CH

DIE GESCHICHTE EINES MÖRDERS  
Ein dokumentarischer Kriminalfilm

**BUCH UND REGIE** Theo Stich **KAMERA** Pio Corradi **TON** Dieter Meyer **MUSIK** Christoph Stiefel **SPRECHER** Martin Hug, Fabienne Hadorn **PRODUKTIONSLEITUNG** Christoph Bernoulli **MONTAGE** Mirjam Krakenberger  
**BELEUCHTUNG** Sandro Hofstetter **LICHTBESTIMMUNG** Patrick Lindenmaier **SOUNDDESIGN UND MISCHUNG** Jürg von Allmen C.A.S. **DOLBY-ENCODING** Hans Künzi **TITEL UND FAZ** Swiss Effects  
**35MM-KOPIE** Egli Film und Video AG **KOPRODUKTION** SF DRS, Teleclub AG **PRODUKTION** LUMEN Film Zürich **GEFÖRDERT VON** Bundesamt für Kultur, Stadt und Kanton Zürich, Kantone Obwalden, Zug, Luzern und Nidwalden, Stadt Zug, Gemeinden Sachseln und Baar, Kath. Kirche der Kantone Zürich, Luzern und der Gemeinde Baar, Ref. Kirche der Kantone Zürich und Obwalden, Sarna Jubiläums-Stiftung, Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung, Dr. Adolf Streuli-Stiftung, Bio Familia, Alwin Häfelfinger

FRENETIC  
FILMS

SF  
DRS

TELECLUB

3sat

DOLBY  
IN SELECTED THEATRES

Sarnen, 18. Oktober 1940, 1:55 Uhr. Hans Vollenweider wird von zwei Polizisten begleitet in die Werkstatt der Strafanstalt Sarnen geführt. Dort warten bereits zwei protestantische Pfarrer, zwei Kantonsbeamte, der Kantonsarzt und – für die Anwesenden nicht sichtbar – der Henker. Vollenweider, 1908 in Zürich geboren, wird mit der Guillotine hingerichtet. Er war der letzte Mensch, der nach zivilem Recht in der Schweiz zum Tod verurteilt wurde.

Sarnen, on 18 October 1940 at 1:55 a.m. Hans Vollenweider is led into the prison workshop, escorted by two policemen. Waiting there are two protestant ministers, two cantonal officials, the cantonal physician and – though not visible to those present – the executioner. Vollenweider, born in Zurich in 1908, executed with the guillotine, was the last person to be sentenced to death under civil law in Switzerland.

Sarnen, à deux heures moins cinq du matin le 18 octobre 1940. Hans Vollenweider est emmené par deux policiers dans l'atelier de la prison. Il y est accueilli par deux pasteurs protestants, deux fonctionnaires cantonaux, le médecin cantonal et – invisible pour les personnes présentes – le bourreau. Vollenweider, né en 1908 à Zurich, sera exécuté à la guillotine. Ce sera le dernier homme à être condamné à mort selon le droit civil (pénal) suisse.

# VOLLENWEIDER



Der Film folgt den Stationen des dreifachen Mörders, indem er neben Zeitzeugen vor allem Hans Vollenweider selbst zu Wort kommen lässt – über Aussagen, die er in Briefen und Verhören gemacht hat.

Warum wird ein Mensch, den Schulkollegen als lebenswürdig und hilfsbereit in Erinnerung haben, zu einem skrupellosen Mörder? Und warum kommt es noch 1940 in Obwalden zu einer Hinrichtung? Verbrechen schockieren uns immer wieder und verlangen nach Bestrafung. Aber welche Strafe ist gerecht? Fragen, die nichts von ihrer Aktualität einbüßen haben. Vor allem, seit eine Mehrheit von Schweizerinnen und Schweizern die lebenslange Verwahrung von schweren und rückfallgefährdeten Verbrechern verlangt.

The film traces the movements of the triple murderer with accounts from witnesses and even Hans Vollenweider himself, including statements he had made in letters and interrogations.

Why does a person, remembered as gentle and cooperative by his schoolmates, become a treacherous murderer? What circumstances led to an execution in the canton of Obwalden in 1940? Criminal acts never cease to shock us. They require punishment, but what degree of penalty is just? Such questions have not lost their immediate importance, especially given the fact that the majority of people in Switzerland is calling for lifelong custody of dangerous criminals and recidivists.

Le film suit les diverses étapes du périple de ce triple assassin, faisant témoigner, outre quelques contemporains, Vollenweider lui-même – par le biais de lettres et de ses déclarations lors des interrogatoires.

Pourquoi un homme que ses camarades d'école trouvaient aimable et serviable, a-t-il pu devenir un meurtrier sans scrupules? Et pourquoi exécute-t-on encore un condamné dans le canton d'Obwalden en 1940? Pareils crimes nous choquent toujours et appellent châtement. Dans quelle mesure une sanction peut-elle être juste? Des questions qui n'ont rien perdu de leur actualité. Surtout depuis qu'une majorité des Suissesses et des Suisses a accepté l'internement à vie des criminels dangereux et récidivistes.

